

## ITB (ПУТ) UKR-HP-2017-19

### Procurement of medicines for treatment of children with oncological and oncohematological diseases *Закупка лекарственных средств для лечения детей больных онкологическими и онкогематологическими заболеваниями*

#### Questions and answers on the results of pre-bid conference, conducted on March 3, 2017 at UNDP office in Kyiv

*Вопросы и ответы по результатам предварительной встречи по тендеру, проведенной 3 марта 2017 в помещении офиса ПРООН в Киеве*

**Dear participants, please pay your attention once again to the following issues while submitting bids:**

*Уважаемые участники, просим Вас еще раз обратить внимание на следующие моменты при подаче заявок:*

**1. Bids submission deadline – March, 20, 2017, 10:00 Kyiv time.**

*Срок подачи заявки – 20 марта 2017, 10:00 по киевскому времени*

**2. Bids submitting – electronic to e-mail: tenders.ua@undp.org.**

*Подача заявок – в электронной форме, на адрес электронной почты: **tenders.ua@undp.org***

**3. Bid Security is required for the Bids with total amount of USD 200,000.00**

*Гарантия тендерной заявки требуется для заявок общей суммой от 200 ты.дол.*

#	Question <i>Вопрос</i>	Answer <i>Ответ</i>
1	<p>Our product is marketed in Europe but we didn't supply to indicated 3 Ukrainian hospitals and have no references of positive use from 3 mentioned hospitals in Kyiv, Lviv and Odessa.</p> <p><i>Наш продукт продается в Европе, но у нас не было поставок в указанные 3 лечебных учреждения и нет отзывов о позитивном опыте применения препарата от 3-х упомянутых клиник в Киеве, Львове и Одессе.</i></p>	<p>If your product is approved/registered by a Stringent National Medicines Regulatory Authority (SRA), you should not provide evidence of successful supply from the hospitals in Ukraine.</p> <p><i>Если Ваш продукт утвержден/зарегистрирован Строгим Национальным Регуляторным органом по лекарственным препаратам (SRA), то Вам не надо предъявлять доказательства успешного применения препарата в одной из упомянутых клиник.</i></p>
2	<p>Can we provide the evidence of successful use of product from hospital in Dnipropetrovsk instead of the mentioned 3 other hospitals?</p> <p><i>Можем ли мы предоставить доказательство успешного применения препарата из профильной клиники в Днепропетровске вместо упомянутых 3 клиник?</i></p>	<p>No, the evidenced information of the positive experience of the use of medicine for pediatric oncological patients in Ukraine should be provided by SIOPE medical entities (National Children's Specialized Hospital "OKHMATDYT", West-Ukrainian Children's Specialized Medical Center In Lviv or Odessa Regional Clinical Hospital) and signed by the respective medical entity's Head and the Chief of profiled entity's department.</p> <p><i>Нет, подтвержденная информация о позитивном опыте применения препарата для лечения онко больных из числа детей в Украине должна быть предоставлена медицинскими учреждениями, входящими в Европейское Сообщество онкобольных детей (SIOPE) (Национальной детской специализированной клиникой «Охматдет»), Западно-украинским детским специализированным медицинским</i></p>

		<i>центром во Львове или Одесской областной клинической больницей) и подписана главврачом и заведующим специализированного отделения соответствующей клиники.</i>
3	<p>The product is included into the protocol of treatment of children with oncological diseases by MoH order. Why it is required to have a clearly written statement on the indication of medicine for treatment of children in the instruction for use?</p> <p><i>Препарат внесен приказом МОЗ в протокол лечения онко больных детей. Зачем требуется, чтобы в инструкции было четко указано, что препарат может применяться для лечения детей ?</i></p>	<p>It is INN that is mentioned in the protocol of treatment but not the trade name of definite medicine. So, in the instruction for medicine should be clearly stated that the medicine can be applied for treatment of children. Otherwise, UNDP will conduct additional verification as per Section 3 of ITB.</p> <p><i>В протоколе лечения указан МНН, а не торговое название конкретного препарата. Поэтому в инструкции к препарату должно быть четко указано, что он может применяться для лечения детей. В ином случае, ПРООН будет дополнительно верифицировать, согласно Раздела №3 ПУТ.</i></p>
4	<p>If we have a general power of attorney to act on the behalf of manufacturer, should we provide another PoA as per Annex 3?</p> <p><i>Если есть генеральная доверенность действовать от имени производителя, необходимо ли предоставлять отдельную доверенность согласно Дополнению№3 ?</i></p>	<p>If you have a general power of attorney you can submit it while applying on behalf of manufacturer.</p> <p><i>Если у Вас есть генеральная, Вы можете ее подавать.</i></p>
5	<p>You didn't include 4 medicines in your ITB which are included into specification (nomenclature) from MoH?</p> <p><i>Вы не включили 4 препарата в Приглашение на тендер, которые включены в спецификацию (номенклатуру) МОЗ.</i></p>	<p>Yes, Ertapenem, Caspofungin, Posaconazol and Temozolomide in vials are excluded from the list of ITB because these medicines are protected with patent or single sourced and would be purchased directly from the manufacturer.</p> <p><i>Да, Эртапенем, Каспофунгин, Посаконазол и Темозоломид во флаконах исключены из списка ПУТ, потому что на эти препараты действует патентная защита или они производятся только одним производителем, и они будут покупаться напрямую у производителя.</i></p>
6	<p>Should we include VAT in price?</p> <p><i>Необходимо ли включать НДС в цену?</i></p>	<p>If your company does not fall under VAT exemption, yes, you should include the VAT and indicate it separately in the financial proposal.</p> <p><i>Если Ваша компания не попадает под освобождение от НДС, тогда да, Вы должны включить НДС и указать его отдельно.</i></p>